

metrix

TX0004

**Testeur de prises Europe
et de disjoncteurs différentiels 30 mA**

**Tester für Europa-Steckdosen
und 30 mA FI-Schutzschalter**

**Tester prese Europee
e interruptori differenziali 30mA**

**Verificador de tomas de red europeas
y de interruptores diferenciales de 30mA**

**Informations pour l'utilisateur
User information
Benutzerinformation
Manuale di funzionamento
Manual de instrucciones de funcionamiento**







metrix

Pôle Test et Mesure de CHAUVIN ARNOUX
6, avenue du Pré de Challes - F - 74940 ANNECY-LE-VIEUX
Tél. +33 (0)4.50.64.22.22 - Fax +33 (0)4.50.64.22.00
X03582A00 - Ed. 01 - 09/10

Français

Ce testeur, simple d'emploi et économique, contrôle en toute sécurité les prises murales et les disjoncteurs différentiels 30 mA. Il indique, très rapidement et facilement, si l'installation est correcte. Il est garanti **un an**.

SYMBÔLES

-  Attention : risque de danger, se reporter à la notice de fonctionnement.
-  Usage intérieur exclusivement
-  Tri sélectif des déchets pour le recyclage des matériels électriques et électroniques. Conformément à la directive WEEE 2002/96/EC : ne doit pas être traité comme déchet ménager.
-  Conformité Européenne

PRECAUTIONS D'EMPLOI

- N'utilisez pas cet appareil comme testeur de tension.
- En fin de test, débranchez le testeur.
- Ne connectez pas le testeur, s'il est endommagé.
- Ce testeur ne peut pas diagnostiquer une mauvaise connexion entre le fil de terre et le fil du neutre.
- Si vous utilisez ce testeur d'une façon qui n'est pas spécifiée, la protection qu'il assure peut être compromise, vous mettant ainsi en danger.

CATEGORIES DE MESURE

Ce testeur peut être utilisé dans des installations de catégorie II avec des tensions de 230 V. Les circuits de CAT II sont des circuits d'alimentation d'appareils domestiques ou analogues, pouvant comporter des surtensions transitoires de valeur moyenne.

TESTS

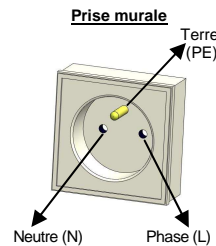
- Présence de la terre ou présence du neutre ou présence de la phase
- Inversion du neutre et de la phase
- Inversion de la terre et de la phase
- Test de déclenchement du disjoncteur différentiel 30 mA

PROCEDURE

1. Branchez le testeur dans la prise murale.
2. Comparez la combinaison des diodes avec le tableau ci-dessous pour vérifier l'installation :

Câblage correct, phase vers la droite	●	☀	☀
Absence de terre	●	☀	●
Absence de phase	●	●	●
Absence du neutre	●	●	☀
Inversion phase et neutre	☀	☀	●
Inversion phase et terre	☀	●	☀
Inversion phase et terre et absence de terre	☀	☀	☀

● diode éteinte ☀ diode allumée



3. Pour tester le déclenchement du disjoncteur différentiel 30 mA, branchez le testeur dans la prise murale et vérifiez que le câblage soit correct. Appuyez sur le bouton de déclenchement de courant de fuite (< 3 s). Si le disjoncteur différentiel fonctionne correctement, il va couper le courant. Si la connexion de terre est absente, le disjoncteur différentiel ne pourra pas couper le courant.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Tension nominale	230 V - 50 / 60 Hz
Sécurité	EN 61010
Consommation	3 mA
Sensibilité de différentiel	30 mA
Protection contre les surtensions	300 VAC / VDC
Plage de température	0 - 40°C
Humidité relative	< 80 %
Dimensions	60 x 60 x 65
Masse	env. 40 g





NETTOYAGE

Nettoyez le boîtier avec un chiffon légèrement imbibé d'eau savonneuse. Rincez-le avec un chiffon humide. Puis séchez-le rapidement avec un chiffon ou de l'air pulsé (80°C max.).

English

This easy to use, low cost tester is used to safely test wall power outlets and 30 mA RCD tester. It quickly and easily shows whether the installation is correct. It has a **one year** warranty.

SYMBOLS

-  Warning: danger hazard, consult the operating instructions.
-  Exclusively for interior use
-  Selective sorting of waste for recycling of electrical and electronic equipment. In compliance with the WEEE 2002/96/CE directive: must not be considered as household waste.
-  European Conformity

PRECAUTIONS FOR USE

- Do not use this appliance as a voltage tester.
- When the test is done, disconnect the tester.
- Do not connect the tester if it is damaged.
- This tester cannot diagnose a faulty connection between the earth and neutral wires.
- If you don't use this instrument according to the user's manual, you can compromise the safety, and you can go in dangerous situation.

CATEGORIES OF MEASUREMENT

This tester can be used in category II 230 V installations. CAT II circuits are household or analog appliance circuits that may suffer transitory average power surges.

TESTS

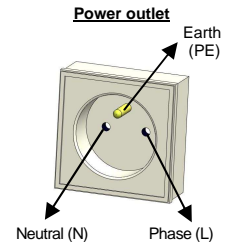
- Presence of the earth or neutral or phase
- Inversion of the neutral and the phase
- Inversion of the earth and the phase
- 30 mA RCD tester trip test

PROCEDURE

1. Plug the tester into the wall power outlet.
2. Compare the combination of diodes with the table below in order to check the installation:

Wiring correct, phase to the right	●	☀	☀
No earth	●	☀	●
No phase	●	●	●
No neutral	●	●	☀
Phase and neutral inverted	☀	☀	●
Phase and earth inverted	☀	●	☀
Phase and earth inverted and no earth	☀	☀	☀

● diode off ☀ diode on



3. To test the tripping of the 30mA ground fault switch, connect the tester to the wall outlet and check that the wiring is correct. Press the ground fault generator button. If the ground fault switch is operational the power will be cut off (< 3 s). If there is no earth connection the ground fault switch will not cut off the power.

TECHNICAL SPECIFICATIONS

Nominal voltage	230 V - 50 / 60 Hz
Safety	EN 61010
Consumption	3 mA
Fault sensitivity:	30 mA
Protection against power surges	300 VAC / VDC
Temperature range	0 - 40°C
Relative humidity	< 80 %
Size	60 x 60 x 65
Weight	approx. 40 g





CLEANING

Clean the box using a cloth slightly dampened using soapy water. Rinse with a damp cloth. Dry quickly using a cloth or pulsed air (80°C max.).

Deutsch

Dieses Testgerät ist einfach im Gebrauch und wirtschaftlich; es prüft in aller Sicherheit Wandsteckdosen und 30 mA Fehlerstromschutzschalter (FI). Das Gerät zeigt schnell und einfach an, ob die Installation korrekt ist. Es verfügt über **1 Jahr Garantie**.

SYMBOLS

-  Achtung: Gefahrenrisiko, schlagen Sie in der Bedienungsanleitung nach.
-  Nicht für den Gebrauch im Freien geeignet
-  Abfalltrennung für das Recycling von elektrischem und elektronischem Material. Gemäß der Richtlinie WEEE 2002/96/EG: darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
-  Entspricht den EU-Richtlinien

VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR DEN GEBRAUCH

- Verwenden Sie das Gerät nicht als Spannungsprüfer.
- Das Testgerät nach dem Testen abstecken.
- Wenn das Gerät beschädigt wurde, darf es nicht angesteckt werden.
- Das Testgerät kann einen schlechten Anschluss zwischen dem Schutzleiter und dem Neutralleiter nicht erkennen.
- Wenn Sie das Gerät für einen nicht angegebenen Zweck verwenden, kann die Gerätesicherheit nicht mehr gewährleistet sein und es können daraus Gefahren für Sie entstehen.

MESSKATEGORIEN

Dieses Testgerät kann in Anlagen der Kat. II mit Spannungen von 230 V verwendet werden. Stromkreise der CAT II sind Versorgungsstromkreise von Haushaltsgeräten oder ähnlichen Geräten und können transiente Überspannungen mit mittlerem Wert aufweisen.

TESTS

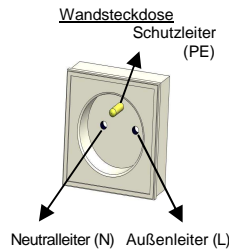
- Vorhandensein des Schutzleiters, des Neutralleiters oder des Außenleiters
- Umkehrung von Neutralleiter und Außenleiter
- Umkehrung von Schutzleiter und Außenleiter
- Test des Auslösens des 30 mA Fehlerstromschutzschalters

VORGEHENSWEISE

1. Schließen Sie das Gerät an die Wandsteckdose an.
2. Vergleichen Sie die Kombination der Dioden mit den Angaben der unten stehenden Tabelle, um die Anlage zu prüfen:

Verkabelung OK, Außenleiter nach rechts	●	☀	☀
Kein Schutzleiter	●	☀	●
Kein Außenleiter	●	●	●
Kein Neutralleiter	●	●	☀
Umkehrung Außenleiter und Neutralleiter	☀	☀	●
Umkehrung Neutralleiter und Schutzleiter	☀	●	☀
Umkehrung Außenleiter und Schutzleiter und kein Schutzleiter vorhanden	☀	☀	☀

- Diode aus ☀ Diode ein



3. Zum Testen des Auslösens des FI-Schutzschalters 30 mA, steckt man das Testgerät an die Wandsteckdose an und prüft, ob die Verkabelung OK ist. Dann drückt man auf den Knopf zum Auslösen eines Fehlerstroms (< 3 s). Wenn der FI-Schutzschalter richtig funktioniert, unterbricht er die Stromversorgung. Wenn der Schutzleiter fehlt, kann der FI-Schutzschalter den Strom nicht unterbrechen.

TECHNISCHE MERKMALE

Nennspannung	230 V - 50 / 60 Hz
Sicherheit	EN 61010
Stromverbrauch	3 mA
Bemessungsdifferenzstrom	30 mA
Überspannungsschutz	300 VAC / VDC
Temperaturbereich	0 - 40 °C
Relative Luftfeuchte	< 80 %
Abmessungen	60 x 60 x 65
Gewicht	ca. 40 g





REINIGUNG

Das Gehäuse wird mit einem leicht mit Seifenwasser befeuchteten Tuch gereinigt. Mit einem feuchten Tuch nachwischen. Anschließend das Gerät schnell mit einem Tuch trocken oder mit Luft abblasen (max. 80 °C)..

Italiano

Questo tester, facile da usare ed economico, controlla in tutta sicurezza le prese a muro e gli interruttori differenziali 30 mA. Indica, molto rapidamente e facilmente, se l'impianto è corretto. E' garantito **un anno**.

SIMBOLI

-  Attenzione: rischio di pericolo, fare riferimento al manuale d'uso.
-  Uso esterno esclusivamente
-  Raccolta differenziata per il riciclaggio dei materiali elettrici ed elettronici. Conformemente alla direttiva WEEE 2002/96/EC: non deve essere trattato come rifiuto domestico.
-  Conformità Europea

PRECAUZIONI D'USO

- Non utilizzate quest'apparecchio come tester di tensione.
- A fine test, scollegate il tester.
- Non collegate il tester, se questo è danneggiato.
- Questo tester non può diagnosticare un cattivo collegamento tra il filo di terra ed il filo del neutro.
- Se utilizzate lo strumento su un'installazione la cui natura è sconosciuta, la protezione assicurata può essere compromessa, mettendovi in pericolo.

CATEGORIE DI MISURA

Questo tester può essere utilizzato negli impianti di categoria II con delle tensioni da 230 V. I circuiti di CAT II sono dei circuiti d'alimentazione per apparecchi domestici o analoghi, che possono comprendere delle sovratensioni transitorie di valore medio.

TEST

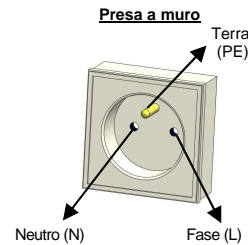
- Presenza della terra o presenza del neutro o presenza della fase
- Inversione del neutro e della fase
- Inversione della terra e della fase
- Prova di scatto dell'interruttore differenziale 30 mA

PROCEDURA

1. Inserite il tester nella presa a muro.
2. Paragonate la combinazione dei diodi con la tabella sottostante per verificare l'impianto:

Cablaggio corretto, fase verso la destra	●	☀	☀
Assenza di terra	●	☀	●
Assenza di fase	●	●	●
Assenza del neutro	●	●	☀
Inversione fase e neutro	☀	☀	●
Inversione fase e terra	☀	●	☀
Inversione fase e terra e assenza di terra	☀	☀	☀

- diodo spento ☀ diodo acceso



3. Per testare lo scatto dell'interruttore differenziale 30 mA, inserite il tester nella presa a muro e verificate che il cablaggio sia corretto. Premete il pulsante di scatto della corrente di fuga (< 3 s). Se l'interruttore differenziale funziona correttamente, interromperà la corrente. Se il collegamento di terra è assente, l'interruttore differenziale non potrà interrompere la corrente.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tensione nominale	230 V - 50 / 60 Hz
Sicurezza	EN 61010
Consumo	3 mA
Sensibilità del differenziale	30 mA
Protezione contro le sovratensioni	300 VAC / VDC
Range di temperatura	0 - 40 °C
Umidità relativa	< 80 %
Dimensioni	60 x 60 x 65
Massa	circa 40 g





PULIZIA

Pulire il corpo con uno strofinaccio leggermente imbevuto d'acqua saponosa. Sciacquarlo con uno strofinaccio umido. Poi, asciugarlo rapidamente con uno strofinaccio o con dell'aria calda ventilata (80°C max.).

Español

Este comprobador, económico y fácil de utilizar, controla con total seguridad las tomas de pared y los disyuntores diferenciales 30 mA. Indica, con gran rapidez y facilidad, si la instalación es correcta. Está garantizado durante **un año**.

SÍMBOLOS

-  Atención: puede existir un peligro, consulte las instrucciones de funcionamiento.
-  Uso en interior exclusivamente.
-  Clasificación selectiva de residuos para el reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos. De conformidad con la directiva WEEE 2002/96/EC: no debe tratarse como un residuo doméstico.
-  Conformidad Europea

PRECAUCIONES DE USO

- No utilice este aparato como comprobador de tensión.
- Al final de la prueba, desconecte el comprobador.
- No conecte el comprobador si está dañado.
- Este comprobador no puede diagnosticar una conexión errónea entre el cable de tierra y el cable del neutro.
- El uso de este instrumento, de manera diferente a la de su especificación, hace que la seguridad que le ofrece quede comprometida, poniéndole de este modo en situación de peligro.

CATEGORÍAS DE MEDIDA

Este comprobador puede utilizarse en instalaciones de categoría II con tensiones de 230 V. Los circuitos de CAT II son circuitos de alimentación de aparatos domésticos o análogos, que pueden presentar sobretensiones transitorias de valor medio.

PRUEBAS

- Presencia de la tierra o presencia del neutro o presencia de la fase
- Inversión del neutro y de la fase
- Inversión de la tierra y de la fase
- Prueba de activación del disyuntor diferencial 30 mA

PROCEDIMIENTO

1. Conecte el comprobador a la toma de pared.
2. Compare la combinación de los diodos con la tabla a continuación para comprobar la instalación:

Cableado correcto, fase hacia la derecha	●	☀	☀
Ausencia de tierra	●	☀	●
Ausencia de fase	●	●	●
Ausencia de neutro	●	●	☀
Inversión fase y neutro	☀	☀	●
Inversión fase y tierra	☀	●	☀
Inversión fase y tierra y ausencia de tierra	☀	☀	☀

- diodo apagado ☀ diodo encendido

3. Para comprobar la activación del disyuntor diferencial 30 mA, conecte el comprobador a la toma de pared y compruebe que el cableado sea correcto. Pulse el botón de activación de corriente de fuga (< 3 s). Si el disyuntor diferencial funciona correctamente, cortará la corriente. Si no hay conexión de tierra, el disyuntor diferencial no podrá cortar la corriente.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Tensión nominal	230 V - 50 / 60 Hz
Seguridad	EN 61010
Consumo	3 mA
Sensibilidad de diferencial	30 mA
Protección contra sobretensiones	300 VCA / VCC
Rango de temperatura	0 - 40 °C
Humedad relativa	< 80 %
Dimensiones	60 x 60 x 65
Peso	aprox. 40 g

LIMPIEZA

Limpie la caja con un paño ligeramente impregnado de agua jabonosa. Aclare con un paño húmedo. Seque rápidamente con un paño o con aire pulsado (80 °C máx.).

